

# Ecc

## Chapter 6

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 יֵשׁ רָעָה אֲשֶׁר רְאִיתִי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ וְרַבָּה הִיא עַל-הָאָדָם:  
il-uomo su quello e-molto il-sole sotto vedere che calamità c'è  
[H0120](#) [H1931](#) [H8121](#) [H8478](#) [H7200](#) [H3426](#)

V'è un male che ho veduto sotto il sole e che grava di frequente sugli uomini:

2 אִישׁ אֲשֶׁר יָתַן לּוֹ הָאֱלֹהִים עֲשָׂרָה וְנִכְסִים וְכָבוֹד וְאִינּוֹ  
e-non-c'è-suo e-gloria e-e-possessions ricchezze il-Dio a-lui dare che uomo  
[H0369](#) [H3519](#) [H5233](#) [H6239](#) [H0430](#) [H5414](#) [H0376](#)

חָסֵר וְלִנְפְשׁוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר-יִתְּאוֹהֵב וְלֹא-יִשְׁלִיטֵנוּ הָאֱלֹהִים  
il-Dio empowers-lui e-non desiderare che da-tutto per-anima-suo mancante  
[H0430](#) [H7980](#) [H3808](#) [H0183](#) [H3605](#) [H5315](#) [H2638](#)

רַע מַלְאָכָה מִמֶּנּוּ כִּי אִישׁ נָכְרִי יֹאכְלֵנוּ זֶה הַבֶּל וְחָלִי מַלְאָכָה  
male e-e-sickness vanità questo mangiare straniero uomo che da-suo per-mangiare  
[H2483](#) [H1892](#) [H2088](#) [H0398](#) [H5237](#) [H0376](#) [H0398](#)

הוא:  
quello  
[H1931](#)

eccone uno a cui Dio dà ricchezze, tesori e gloria, in guisa che nulla manca all'anima sua di tutto ciò che può desiderare, ma Dio non gli dà il potere di goderne; ne gode uno straniero. Ecco una vanità e un male grave.

3 אִם-יֹולֵיד אִישׁ מֵאָה וְשָׁנִים רַבּוֹת יִחִיָּה וְרַב שְׁיָהוּ יָמֵי-שָׁנָיו  
anno-suo giorno essere e-molto vivere molto e-anno cento uomo generare se  
[H8141](#) [H3117](#) [H1961](#) [H2421](#) [H8141](#) [H3967](#) [H0376](#) [H3205](#)

וְנִפְשׁוֹ לֹא-תִשָּׁבַע מִן-הַטּוֹבָה וְגַם-קְבוּרָה לֹא-תִיָּתֵה לּוֹ אֲמַרְתִּי  
dire a-lui essere non burial e-anche il-buono da saziarsi non e-anima-suo  
[H0559](#) [H1961](#) [H3808](#) [H6900](#) [H1571](#) [H7646](#) [H3808](#) [H5315](#)

טוב מִמֶּנּוּ הַנֶּפֶל:  
il-il-stillborn da-suo buono  
[H5309](#)

Se uno generasse cento figliuoli, vivesse molti anni sì che i giorni de' suoi anni si moltiplicassero, se l'anima sua non si sazia di beni ed ei non ha sepoltura, io dico che un aborto è più felice di lui;

4 כִּי-בִהְבֵּל בָּא וּבַחֹשֶׁךְ יֵלֵךְ וּבַחֹשֶׁךְ שָׁמוּ וְכִסָּה:  
coprire nome-suo e-nel-tenebre andare e-nel-tenebre venire nel-vanità che  
[H3680](#) [H8034](#) [H2822](#) [H3212](#) [H2822](#) [H0935](#) [H1892](#)

poiché l'aborto nasce invano, se ne va nelle tenebre, e il suo nome resta coperto di tenebre;

5 גַּם-שֶׁמֶשׁ לֹא-רָאָה וְלֹא יָדַע גִּתְּחַת לְזֶה מִזֶּה:  
da-questo per-questo tranquillità conoscere e-non vedere non sole anche  
[H2088](#) [H2088](#) [H3045](#) [H3808](#) [H7200](#) [H3808](#) [H8121](#) [H1571](#)

non ha neppur visto né conosciuto il sole e nondimeno ha più riposo di quell'altro.

אחד	מקום	אל-	הלא	ראה	לא	וטובה	פעמים	שנים	אלף	חיה	ואלו	6
uno	luogo	a	non	vedere	non	e-buono	volta	anno	mille	vivere	e-e-se	
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H0432</a>	

הולך: [H1980](#)  
camminare

הכל [H3605](#)  
il-tutto

Quand'anche questi vivesse due volte mille anni, se non gode benessere, a che pro? Non va tutto a finire in un medesimo luogo?

תמלא:	לא	הנפש	ונם-	לפיהו	האדם	עמל	כל-	7
riempire	non	il-anima	e-anche	per-bocca-suo	il-uomo	fatica	tutto	
<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H3605</a>	

Tutta la fatica dell'uomo è per la sua bocca, e nondimeno l'appetito suo non è mai sazio.

יודע	לעני	מה-	הכסיל	מן-	לחקם	יותר	מה-	כי	8
conoscere	al-afflitto	che-cosa	il-stolto	da	al-saggio	inoltre	che-cosa	che	
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H6041</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3684</a>		<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H3148</a>	<a href="#">H4100</a>		

תחיים: [H5048](#)  
il-vivente

נגד [H1980](#)  
di-fronte

להלך [H1980](#)  
per-camminare

Che vantaggio ha il savio sopra lo stolto? O che vantaggio ha il povero che sa come condursi in presenza de' viventi?

רוח:	ורעות	הבל	זה	גם-	נפש	מהלך-	עינים	מראה	טוב	9
spirito	e-tormento	vanità	questo	anche	anima	da-camminare	occhio	sight-of	buono	
<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H7469</a>	<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1980</a>		<a href="#">H4758</a>		

Veder con gli occhi val meglio del lasciar vagare i propri desideri. Anche questo è vanità e un correr dietro al vento.

ולא-	אדם	הוא	אשר-	ונודע	שמו	נקרא	כבר	שהיה	מה-	10
e-non	uomo	quello	che	e-conoscere	nome-suo	chiamare	già	essere	che-cosa	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H3528</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4100</a>	

ממנו: [H8623](#)  
da-suo

(שתקיף) [H8630](#)  
one-stronger [ketiv]

עם [H1777](#)  
con

לדין [H1777](#)  
per-a-contend

יובל [H3201](#)  
potere

Ciò che esiste è già stato chiamato per nome da tempo, ed è noto che cosa l'uomo è, e che non può contendere con Colui ch'è più forte di lui.

לאדם:	יתר	מה-	הבל	מרבבים	תרבה	דברים	יש-	כי	11
al-uomo	inoltre	che-cosa	vanità	moltiplicare	moltiplicare	parola	c'è	che	
<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3148</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H1892</a>			<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3426</a>		

Moltiplicar le parole è moltiplicare la vanità; che pro ne viene all'uomo?

חיי	ימי-	מספר	בחיים	לאדם	טוב	מה-	יודע	מי-	כי	12
vita	giorno	numero	nel-vita	al-uomo	buono	che-cosa	conoscere	chi	che	
	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4557</a>		<a href="#">H0120</a>		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H4310</a>		

יתהו [H1961](#)  
essere

מה- [H4100](#)  
che-cosa

לאדם [H0120](#)  
al-uomo

יגיד [H5046](#)  
dichiarare

מי- [H4310](#)  
chi

אשר [H6738](#)  
che

כצל [H6738](#)  
come-il-ombra

ויעשם [H6738](#)  
e-fare-loro

הבלו [H1892](#)  
vanità-suo

השמש: [H8121](#)  
il-sole

תחת [H8478](#)  
sotto

אחריו [H8478](#)  
dopo-suo

Poiché chi sa ciò ch'è buono per l'uomo nella sua vita, durante tutti i giorni della sua vita vana, ch'egli passa come un'ombra? E chi sa dire all'uomo quel che sarà dopo di lui sotto il sole?